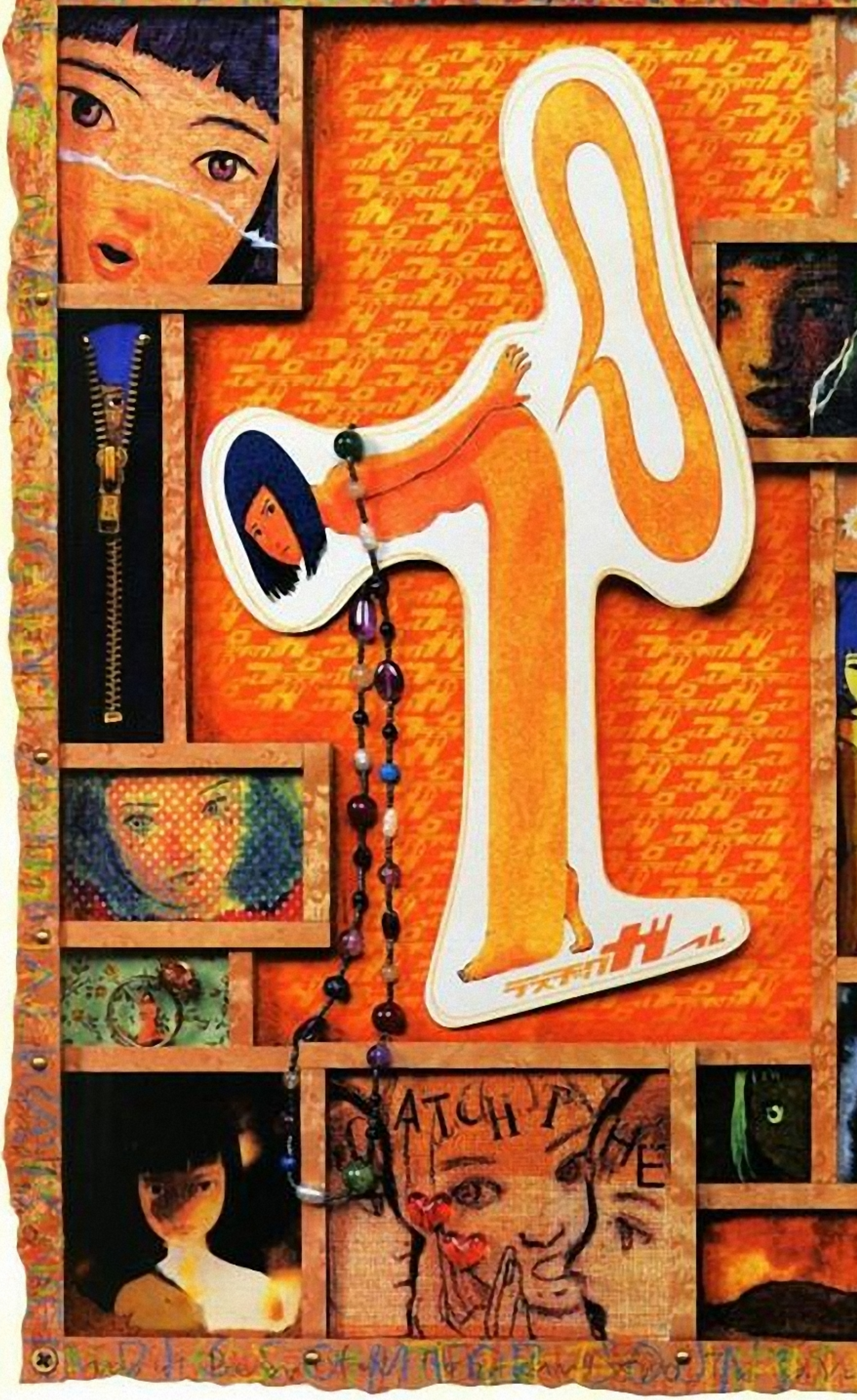
プラスチックガール
PLASTIC GIRL
古屋兎丸
USAMARU FURUYA
河出書房新社
プラスチックガール
古屋兎丸
河出書房新社


CATCH ME

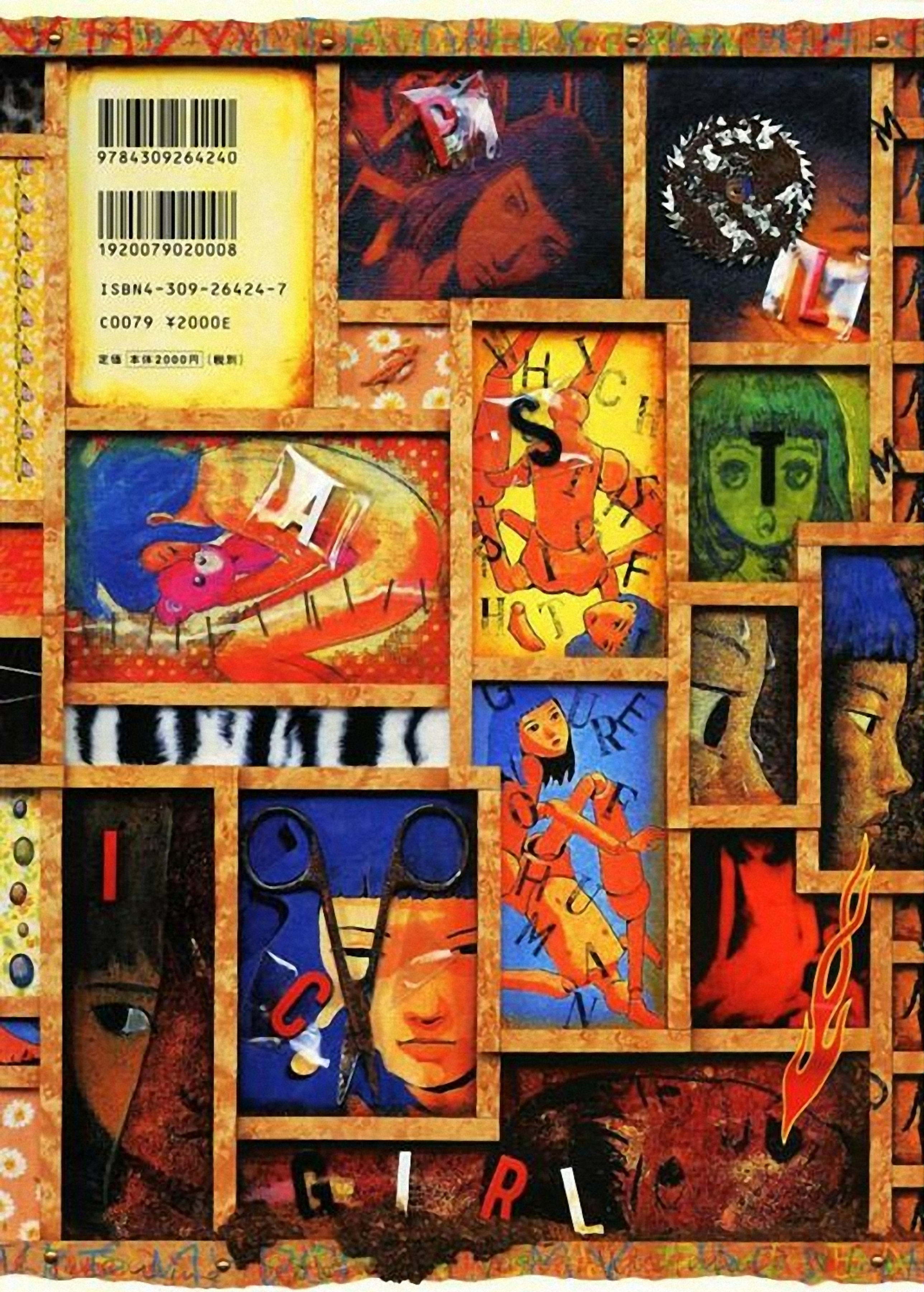
9784309264240

1920079020008

ISBN4-309-26424-7

C0079 ¥2000E

定価 本体2000円（税別）



ままにうみおとされ
1. まどろむ。 2. とけ
きもちときもち。
ぱぱとままのきもち。
おとなに
みとめない。
ききたく
なにもみ
わたしはみにくい。

わたしたち06
あなたたちのことは、
もうすぐわすれてしまうでしょう。
のだとおもう…
わらっている
ちつてとはなにぬねの
れろわをん やゆよっ
Special thanks
った。
THIS IS READ RIGHT TO LEFT

PLASTIC GIRL

USAMARU FURUYA

KAWADE SHOBO SHINSHA

Papá me prohibió sonreír.

Así que no tengo sueños y esperanzas.

Mamá me engendró... así que deberé cargar con sus pecados.

Mis ojos fueron cubiertos por papá.

Por lo que no conozco el camino.

Mi boca fue amordazada y mis oídos fueron apuñalados por mamá.

Así no podré hablar ni escuchar el mal.

1. Fui regañada por Mamá
porque me mantuve callada y
maté mis sentimientos.

2. Me convertí en una muñeca.

3. Crujir crujir crujir

4. Un

5. Romper esparcir esparcir

6. ¿Cuál es la forma real de un ser humano otra vez?

7. ¿Será así,
quizás?
Sí, así debe
de ser.

8. Cuando fui afuera me di cuenta
que era diferente.

9. Mi forma era la más linda.
Sentí lástima por los otros.

A la mañana siguiente mi herida había sanado con la joula aún adentro.

Las alas del pajarito atravesaron mi espalda y salieron.

Mi espalda comenzó a doler.

El pajarito me llevó volando a la escuela
(¿Así que el pajarito es aliado de mamá?)

No quería ir a la escuela así que dejé esparcir mis vísceras.

Mira todos los cuervos.
Debo ser deliciosa.

Pongamos un pajarito dentro y me sentiré mejor.

Mi cuerpo está vacío y me hace sentir sola.

Pensé "lo que está dentro de un ángel no es tan especial".

Entonces les dije como atrapar ángeles.

Todos comenzaron a copiarme. (Aunque sea hacer algo infantil)

Al siguiente día lo até a mi mochila. Todos parecían muy nerviosos.

Me puse un poco de maquillaje y pretendí estar muerta.

Entonces un ángel de aspecto ridículo vino a mí.

Y lo diseccioné por diversión.

Atrapé al ángel.

Papá está asustado.

Mamá está triste.

Pero si alguien me presta atención, podría regresar instantáneamente a mi yo usual.

No puedo soportar los días nublados; me hacen sentir sola.

Cuando estoy sola, me vuelvo fea.

Entonces lo fea me vuelve más solitaria.
Me vuelvo más fea y sola.

Mmmm.

Mermelada

Pon en azúcar en la noche y luego hierve a flama lenta estás haciendo un líquido rojo brillante pegajoso parecido a sangre.

Mamá es "Ponko"

Mantequilla

Me he quejado a mi mamá 100 veces para no me convierta en una. Intentemos mañana con 200.

Mamá fue quien me nombró secretamente le di otro.

Amarillo

Amarillo significa cuidado, verde significa adelante

Amarillo significa cuidado, verde significa adelante

Oh a la dama sosteniendo la bandera amarilla ¡Cuidado!

Sr. Alergia...

No... Detente... no te acerques...

Achuu

golpe golpe golpe golpe golpe golpe golpe golpe golpe golpe golpe golpe golpe golpe golpe golpe

De ninguna forma voy a abrir la puerta.

Golpe golpe golpe golpe

Cuando esta temporada se vaya...

...aquella viene aquí.

Entré de todas formas. Ah...

Está enojado...

Papá y Mamá con rostros tristes...

Papá y Mamá abrazan mi cáscara vacía hasta ahora.

Papá... Mamá...

Así de feo es mi yo del presente.

Mamá, sonriendo.

Papá, sonriendo.

El momento que arrojé mi piel.

Todavía lo recuerdo.

¡Este es el camino!

Estoy en casa.

Papá
Niño desconocido
Mamá

La luz de la luna me apuñaló y lloré porque dolió.

Serpiente por favor juegue conmigo.

¡Oh dios!
Es un árbol de osos.

Eso fue divertido.

¡Oh no!

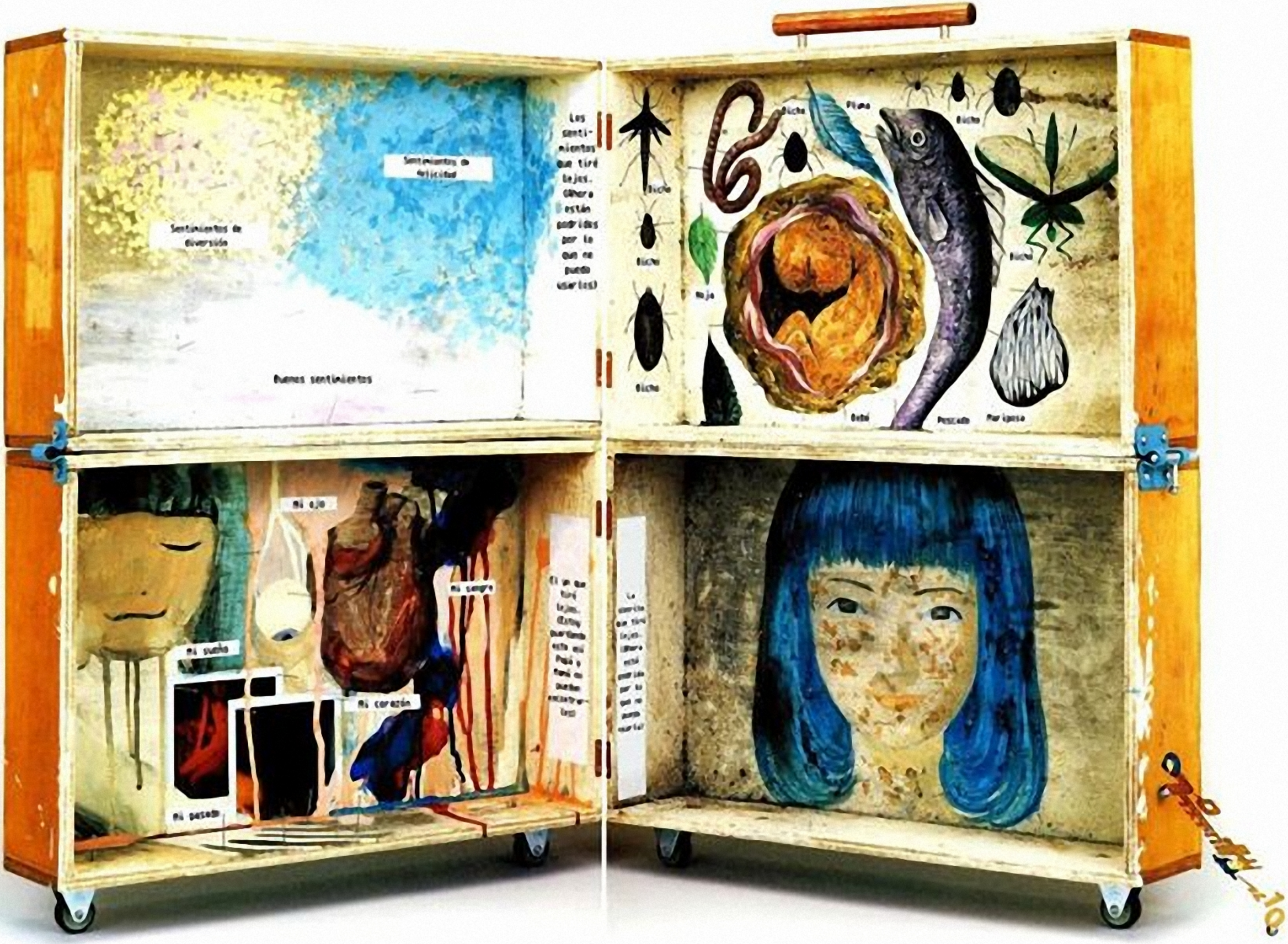
Como como como

¡ogh! ¡ogh! Este oso no está maduro.

¡Gracias!

Los ojos de la chica muerta giraron en la dirección de mi casa.

Estoy totalmente perdida.


Sentimientos de diversión
Buenos sentimientos
Los senti-
mientos
que tiré
lejos.
Ahora
están
podridos
por lo
que no
puedo
usarlos)
Bicho
Bicho
Bicho
Bicho
Bicho
Bicho
Pluma
Bicho
Bicho
Hoja
Bebé
Pescado
Mariposa
Mi ojo
Mi sangre
Mi sueño
Mi corazón
Mi pasado

Soy yo cuando era bebé

Oh

Recuerdo ahora

Tragando algo

Entonces ese era el pequeño hueso que estuvo atorado en mi garganta todo el tiempo... uh.

Objeto volador no identificado lleno de cabello.

Conejo negro sin piernas y sin brazos

La chica que he visto antes de recordar su nombre.

He soñado esto antes

Hace mucho mucho tiempo cuando era muy pequeña

Pero si ellos lo encuentran, seré regañada.

y no lo puedo esconder por siempre.

Mi niño...

...es tan lindo.

Estoy triste pero creo que hice lo correcto...

Imitaba a Papá y Mamá quitándome todas mis ropas y abrazando a mi oso de peluche.

Se sentía muy bien. Definitivamente está creciendo el amor.

Tres días después di a luz a un pequeño oso de peluche.

Si dejo de alimentarlo por despecho...

El dios me ordenaba más y más...

...y hace un pequeño baile, o dramatiza un poco, llorando todo el tiempo, pidiendo comida.

...deja de emitir luz...

Este dios dentro de mí...

¡Qué desgracia!

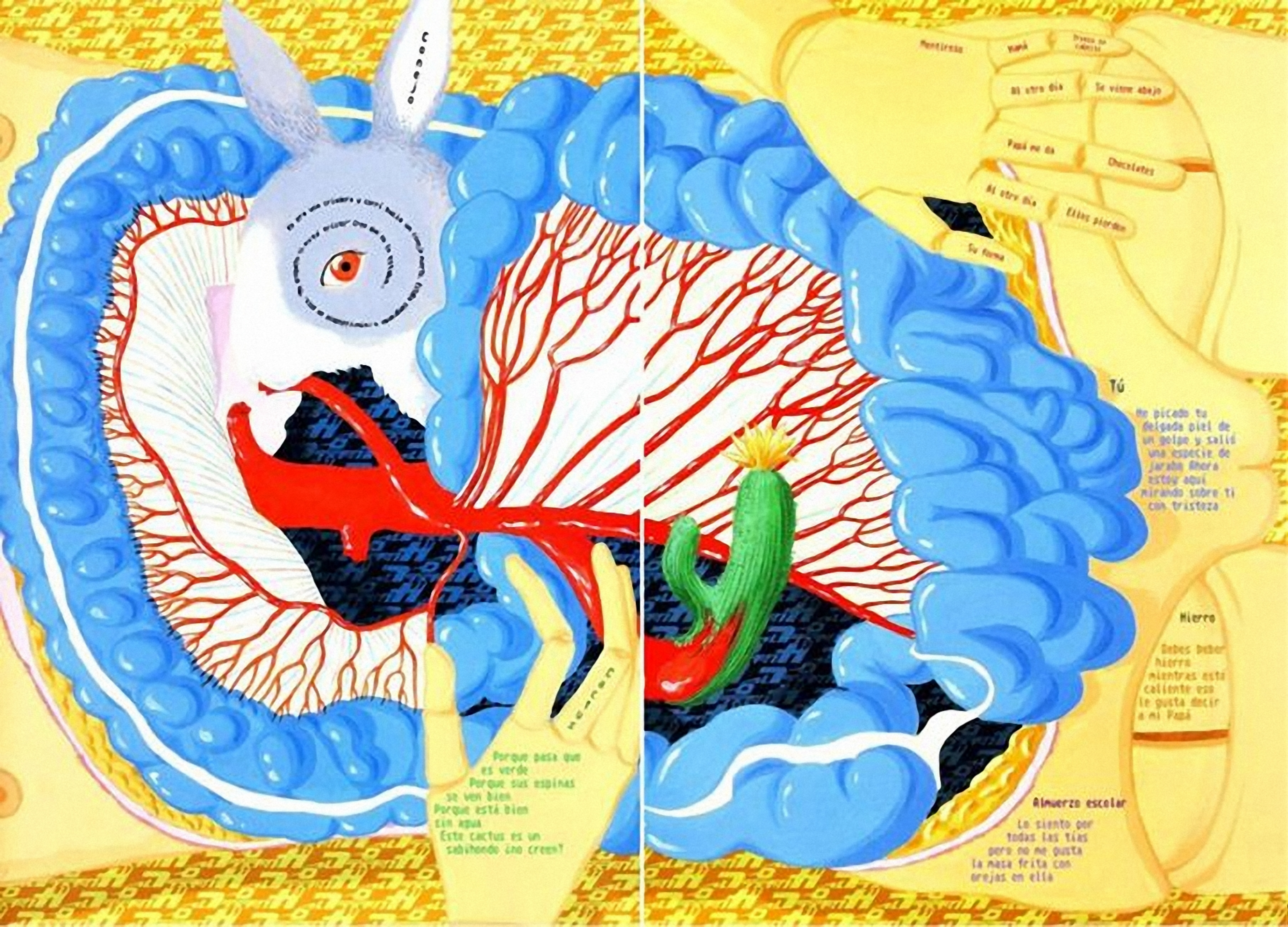
Sus ojos siempre están buscando por nuevas cosas.

El dios que esta dentro de mi es muy feo y muy codicioso.

...hace sonidos desagradables todo el tiempo.

Cuando lo alimento...

Kiiiaaa
Juguemos juntos.
Un ser humano...
¿Qué estás haciendo?
Diciendo esto, Akio volvió a su oscuro juego.
El ser humano de Akio tembló como si tuviera frío.
Akio siempre está jugando en la caja de arena.
Él es un poco extraño.
Akio...
Kiiiiiiaaaa
Juguemos juntos.


Mentiroso
Mamá
Al otro día
Se viene abajo
Papá me da
Chocolates
Al otro día
Ellas pierden
Su forma
Tú
He picado tu delgada piel de un golpe y salió una especie de jarabe Ahora estoy aquí mirando sobre ti con tristeza
Hierro
Debes beber hierro mientras esta caliente eso le gusta decir a mi Papá
Almuerzo escolar
Lo siento por todas las tías pero no me gusta la masa frita con orejas en ella
Porque pasa que es verde
Porque sus espinas se ven bien
Porque está bien sin agua
Este cactus es un sabihondo ¿no creen?

Es porque eres un falso.

No importa que tan triste esté, tú serás el mismo.

¿Soy un simple ser usado como una expresión de alguien que nunca conoceré?

¿Desaparecerá cuando cierres este libro?

¿Existe un mundo ahí fuera sin falsos?

Mi corazón cerrado.

Incluso si soy como él, nadie prestará atención, a nadie siquiera le importará.

Este mundo es un mundo del tipo todo va bien.

Ah, soy aceptada como esa cosa.

¿Quién soy?
¿Quién soy?

1. Me quedé dormida.

2. Lentamente me fundí.

3. Me mezclé.

Con todo tipo

Sentimientos con sentimientos

Cosas con cosas.

4. Una sombra emergió en mí.

Los sentimientos de Mami y Papá.

5. No estés asustada...

6. Fui hecha así para toda la eternidad.

7. ¿Serás buena conmigo cuando el tiempo haya pasado? Estaré dormitando hasta entonces ¿Ok?

8. Nunca despertaré. De eso estoy segura.

Planeo ser yo misma por siempre.

Hojee este álbum por primera vez.

Mamá probablemente piensa lo mismo.

Esta...
esta no soy yo.

¡De ninguna manera! ¿Yo? ¡¿Volviéndome adulta?! No puede ser...

¿Mamá....?

Salpicar salpicar crujir crujir crujir

Divertido porque soy yo. Jejejejeje.

La adultez comenzó a llegar a través
de mi pie.

El mar de verano creció tenuemente.
Después desapareció.

Desde esa ventana se supone que debes ser capaz de ver
el mar de verano y el cielo de verano.

Antes de que mi pecho se hinche.

Antes de que crezca.

¡Mejor iré al mar!

Empiezo a comprender a Papá y Mamá.

Me doy cuenta de que el mundo no es un lugar tan malo después de todo.

Odio este... tipo de... odio...

Mi mundo se resbala de la palma de mi mano.

Mi pecho creció no importa cuanto haya cortado.

La adultez se esparce por todo mi cuerpo; no puedo pararla.

Mi odio y mi tristeza... salió a la deriva.

Hay de todas las flores. Flores hermosas.

Ellas me cubren suavemente con su maravillosa esencia...

La sangre carmesí hecha de los cuatro amigos me trajo fuera de mi sueño.

No quiero ver...

No quiero aceptar... nada.

No quiero escuchar...

El mundo que está dentro de mí...

Es un gran jardín de flores.

... es inhabitable.

Creo que las flores son tan bellas.

Quiero volverme un árbol cuando sea grande.

El sol colándose entre las hojas también es bello.

Quiero ser el dulce y buen olor...

...y el tiempo fluyendo lentamente.

Adiós.

Adiós.

Akio.

Nosotros.

probablemente olvidará todo de ti muy pronto

プラスチック ガール

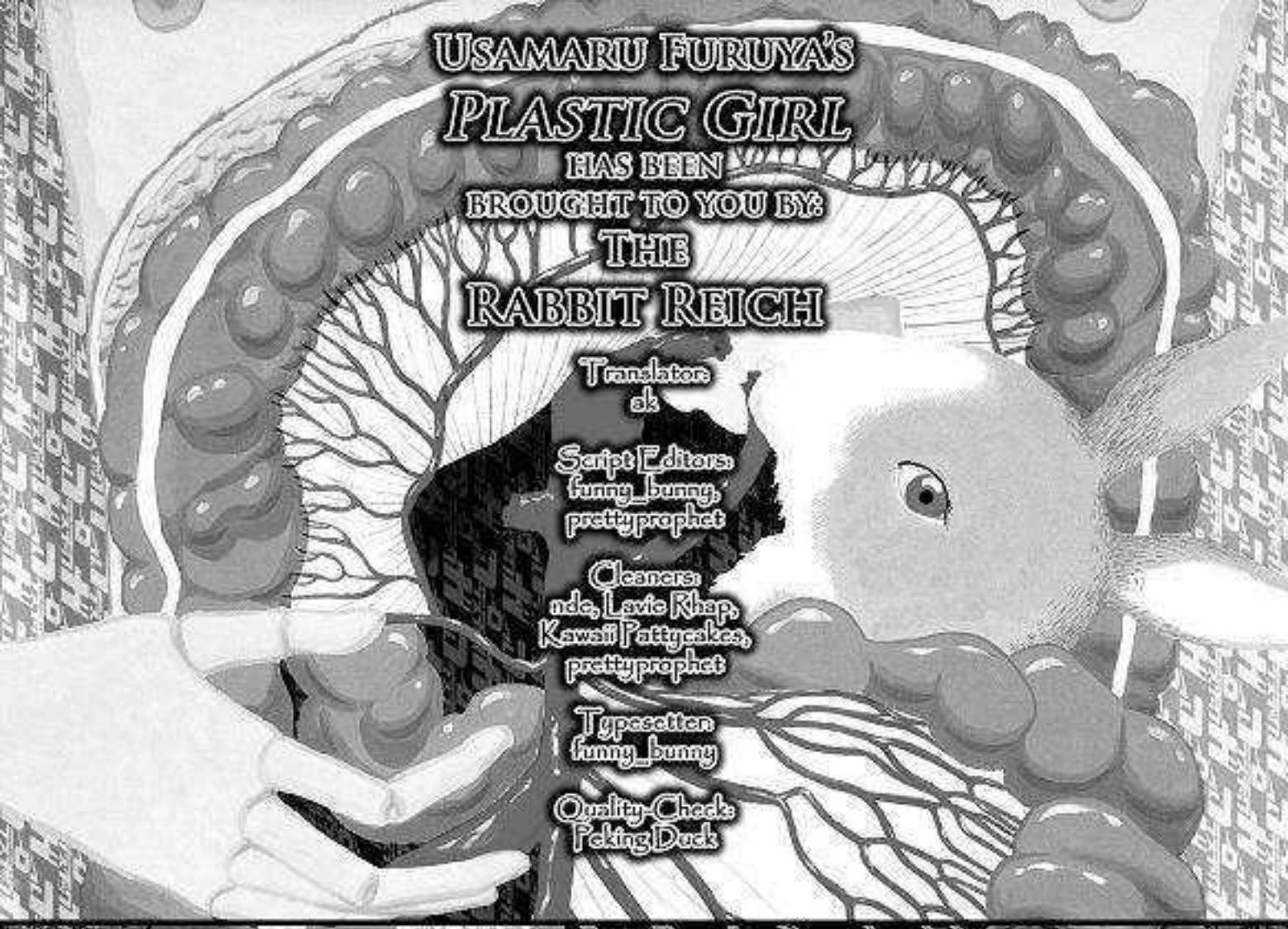
2000年9月8日 初版印刷
2000年9月18日 初版発行

著者 ―→ 古屋兎丸

装幀者 ―→ 竹智 淳
発行者 ―→ 若森繁男
発行所 ―→ 河出書房新社
東京都渋谷区千駄ヶ谷2-32-2
電話 03-3404-1201〔営業〕
03-3404-8611〔編集〕
http://www.kawade.co.jp/
印刷 ―→ 大日本印刷株式会社

©2000 Printed in Japan

製本 ―→ 大口製本印刷株式会社
定価は表紙・帯に表示してあります。
落丁本・乱丁本は小社営業部宛にお送りください。
ISBN4-309-26424-7
初出 ―→ 'STUDIO VOICE'
1998年4月号 ～ 1999年12月号


USAMARU FURUYA'S
PLASTIC GIRL
HAS BEEN
BROUGHT TO YOU BY:
THE
RABBIT REICH
Translator:
ak
Script Editors:
funny_bunny,
prettyprophet
Cleaners:
nde, Lavie Rhap,
Kawaii Pattycakes,
prettyprophet
Typesetter:
funny_bunny
Quality-Check:
Peking Duck

Peking Duck!
Remember when
I put highlights in my hair
for the first time in like....
7th grade and mom and dad
freaked the fuck out?
Then I hid out at Nyx's
for 2 days.
prettyprophet!
To all the adolescents
who are hopefully reading this
(girl, boy, doesn't matter):
don't worry. All that senseless
rage and apathy'll give way
to senseless tedium
and acceptance.....
or you can say fuck that
and do something worthwhile.
Please, don't waste your
time on petty bullshit.
ak!
I hated recycling
plastic so I moved
to where they
just burn it.
Heaven!!!
Kawaii Pattycakes!
My school life was great!
It's still great!
nde!
"Like the wild beasts,
she lives without a future."
Lavie Rhap!
I am quite happy with my girlhood;
no doubt Duck, Mari, Nyx, Pat,
Prophet, Ed, Kibbles&Mint, nde,
Trojan, Whopper, and the many, many
others made this possible.
Thank you very much.
funny_bunny!
C'mon! More more more RABBIT LIFE!